

A P R I L 2 0 1 6

D E R S P R A C H F E M I N I S M U S
bringt den damen niente nichts nothing
der mutter sprache nur marter und qual

D E R F E I N D
wies mir den weg

der feind
W E I S T M I R D E N W E G

M I T T U N D
Z
rollt ei vorbei

mit te und zet
R O L L T E I V O R B E I

es österreichische
TRAKL UND
MOZART IN
SALZBURG

ES ÖSTERREICHTE
trakl und mozart in salzburg

D E R
in venedig vielfach dividierte
N I L

der
I N V E N E D I G V I E L F A C H D I V I D I E R T E
nil

S T I E L L E B E N
M I T K L I N G E

ein messerstecher

M E S S E R S T E C H E R

ein stielleben mit klinge

abendrote lippen
M U R M E L N M U R M E L N
allerbeste nacht

A B E N D R O T E L I P P E N
murmeln
murmeln
A L L E R B E S T E N A C H T

donnerstag freitag samstag
D E R S I E B T E T A G
montag dienstag mittwoch

D O N N E R S T A G F R E I T A G S A M S T A G
der sieben
te tag
M O N T A G D I E N S T A G M I T T W O C H

W I E
H E R R L I C H W Ä R E E I N
T A G
aus dem leben eines taugenichts

wie herrlich
wäre ein tag
A U S D E M L E B E N E I N E S T A U G E N I C H T S

zukunft
W I R D
gewesen
S E I N

Z U K U N F T
wird
G E W E S E N
sein

E R S A H S I C H
weiß auf schwarz am
brett des fundbüros

er
sah
sich
W E I S S A U F S C H W A R Z A M
B R E T T D E S F U N D B Ü R O S

H E I
T E R
ist
die
kunst

hei
ter
I S T
D I E K U N S T

der kosmos
I S T
E I N M U
S E N
O
R
D E N

D E R K O S M O S
ist ein musenorden

alles ist zurückzuhalten
B I S
E S
U N
E N D
L I C H Ü B E R G E H T

A L L E S I S T Z U
R Ü C K Z U H A L T E N
bis es unendlich übergeht

D U U N D I C H
i
n
duett und gedicht

d
u
und
ich
I N D U E T T U N D G E D I C H T

G E G E N
das
en
de
der
ge
gend sein

gegen
D A S E N D E D E R G E G E N D S E I N

S E I N
unlus
tiger
V E R
L U S T

sein
U N
L U S T I G E R
ver
lust

don
juans
E I N
W E G
W A N
D E R
R U
T E

D O N J U A N S
einwegwanderrute

W E G
U N D
W I N D
G E S C H W I
S T E R
sind und sind

weg und
wind geschwister
S I N D S I N D
S I N D

frisch gewagt

U

N

D

froh gewonnen

F R I S C H G E W A G T

u

n

d

F R O H G E W O N N E N

erhaben zwischen
H O C H S O M M E R S P R O S S E N P O
U N D H O H E N
H
O
C
H
S O M M E R S P R O S S E N T I T T E N

E R H A B E N Z W I S C H E N
hochsommersprossenpo und hohen hochsommersprossentitten

T A R N
K A P
P E N
gekrönt

t
a
r
n
kap
pen
G E K R Ö N T

S P R A C H E
und luft sind
gemeingut nie
mand darf sie
V E R S A U N

sprache
U N D L U F T
S I N D G E M E I N
G U T N I E M A N D
D A R F S I E
versaun

in die form
verführte
B E Z I E
H U N G S
W E I S E
forcierte
turbulenzen

I N D I E F O R M V E R F Ü H R T E
o
der
F O R C I E R T E T U R B U L E N Z E N

ko
lum
bus
D I E G E M
S E
U N D B E I
D E R
ei

K O L U M B U S
die
gemse und deren
E I

R A G

G

A

N

Z

U N D

G A R

wohin auch immer

rag ganz und gar

W O

H I N

A U C H I M M E R

das händefurzgebell

D

E

R

menschenmeute

D A S

H Ä N D E F U R Z G E B E L L

der

M E N

S C H E N

M E U

T E

sag es niemals nur den
W E I
S E N
weil auch wir es hören
W O L
L E N

S A G E S N I E M A L S N U R D E N
wei
sen
W E I L A U C H W I R E S H Ö R E N
wol
len

der abend
endet mit der
N A C H T
geht früh die
tinte aus

D E R A B E N D E N D E T M I T D E R
n
a
c
h
t
G E H T F R Ü H D I E T I N T E A U S

A L T
W E I B E R
S O M M E R
F Ä
D E N
ent
fesseln zum
leben

altweibersommerfäden
E N T
F E S S E L N Z U M
L
E
B E N

H I E R

welt

u

m

armt

W I R D

hier wird

W E L T

U

M

A R M T

hier wird

binnenIdiotische
S
C
H
L
A
G
stockpenetration

B I N N E N i D I O T I S C H E
s
c
h
l
a
g
S T O C K P E N E T R A T I O N

die
mitte
der
p
A U S
e
ist
aus

D I E
M I T
T E
D E R
P
aus
E
I S T
A U S

sein
werk
D E M
K O S
M O S
W I D
M E N

S
E
I
N
W E R K
dem kos
mos wid
m
e
n

der
b
l
i
n
d
e
M I T
D E R
G O L D
R A N D
B R I L
L E

D E R B L I N D E
m
i
t
der goldrandbrille

E I N
T O L L
V E R
K
N
I
C
K
S T E R
b
i
r
kenbaum

e
in toll verknickste
r
B I R K E N B A U M

(
(richard billinger)
)

D I E
A M
S E L
dengelt
den
abend
zur
nacht
und den
mor
gen
zum tag

die ansel
D E N
G
E
L
T
D E N
A B E N D
Z U R
N A C H T
U N D
D E N
M O R
G E N
Z U M
T A G

V A R I A T I O
D E L E C T A T

im vers bin ich
von mir befreit

befreit bin ich
von mir im vers

ich bin im vers
von mir befreit

befreit bin ich
im vers von mir

von mir bin ich
im vers befreit

befreit von mir
bin ich im vers

K O N Z E N T R I E R T E S T E
M A N N I G F A L T I G K E I T

im vers bin ich von mir befreit
befreit bin ich von mir im vers
ich bin im vers von mir befreit
befreit bin ich im vers von mir
von mir bin ich im vers befreit
befreit von mir bin ich im vers

A B C D E F G H I
jklmnopqrstuvwxyz

abcdefghi
J K L M
N O P Q
rstuvwxyz

abcdefghijklmnopq
R S T U V W X Y Z

ich
F O R M
frommer
H U N D
ich

ich
form
F R O M M E R
hund
ich

I C H
formfrommer hund
I C H

A N
E I
N
E
M
glückspilz
verstorben

an einem
G L Ü C K S
P I L Z
verstorben

an einem glückspilz
V E R S T O R B E N

E I N S C H W A R
Z E R R A P P E
und ein weißer
schim
mel

ein schwar
zer rappe
U N D E I N W E I S
S E R S C H I M M E L

D O P P E L M O P P E L

ein schwarzer rappe und
und ein weißer schimmel

U N S E R E
K O I T U S
S
E

sind artig zu spitz
mundkussen entartet

S P I T Z M U N D K Ü S S E

letzter rest vom gruppensex

unsere
koitusse

S I N D A R T I G Z U S P I T Z
M U N D K Ü S S E N E N T A R T E T

S T R O M
N E S T E R
b
r
ü
ten elektri
zität aus

S T R O M N E S
T E R
brüten
elektrizität aus

stromnester
B R Ü T E N E L E K T R I Z I T Ä T A U S

A B

riten
regeln
unzucht

Y Z E T

riten
R E
G E L N
U N
Z U C H T

R I T E N
regeln unzucht

kornbauer
G E O R G
Z A H L T
S E I N E
getreidesteu
er mit spreu

D E R K O R N B A U E R
georg
zahlt
seine
getreidesteuer mit spreu

der kornbauer zahlt seine
G E T R E I D E S T E U
E R M I T S P R E U

E R
I C H

ich kam dort an
dann ging sie weiter
nun ist er hier

S I E
D U

I C H K A M D O R T A N
dann ging sie weiter
N U N I S T E R H I E R

ich kam dort an
D A N N G I N G S I E W E I T E R
nun ist er hier

der erste schritt schon ist der erste spa
t
e
n
s
t
i
c
h
F Ü R S L Ä N G L I C H E Q U A D R A T

D E R E R S T E S C H R I T T
schon ist der erste spatentstich fürs längliche quadrat

der allererste schritt
S C H O N I S T D E R E R S T E S P A T E N S T I C H
fürs längliche quadrat

schneeeule
R O T K E H L
C H E N K O L I
B
R
I
S

S C H N E E
E
U
L
E
rotkehlchen kolibris

M O N D S O N N E S T E R N E
schneeeule rotkehlchen kolibris

der mond ist aufgegangen
U N D A U S
D E N
W I E
S E N
S T E I G E T
der weiße nebel wunderbar

D E R M O N D I S T A U F G E G A N G E N
und
aus
den wiesen steigt der weiße nebel wunderbar

der mond ist aufgegangen und aus den wiesen stei
g
e
t
D E R W E I S S E N E B E L W U N D E R B A R

I N D E N
B E R G E N

das nahe starre glitzern
der
doch
so trostlos fernen sterne

(inglin
meinrad)

das nahe starre glitzern
D E R D O C H S O T R O S T L O S
F E R N E N S T E R N E

D A S N A H E S T A R R E G L I
T
Z
E
R
N
der doch so trostlos fernen sterne

T I E F S T E N R U H E N S
G L Ü C K B E S I E G E L N D
herrscht des mondes volle pracht

N A C H T I S T S C H O N
H E R E I N G E S U N K E N
schließt sich heilig stern an stern
große lichter kleine funken
glitzern nah
u
n
d
glänzen fern
glitzern hier im see sich spiegelnd
glänzen droben klarer nacht
tiefsten ruhens glück besiegelnd
herrscht des mondes volle pracht

tiefsten ruhens
glück be
siegelnd
H E R R S C H T D E S M O N D E S V O L L E P R A C H T

I M M E R W Ä H R E N D E
L U S T E R S C H A L L T

dem winde teilt die blume mit
sie öffne sich dem himmel ganz

das teilt der wind dem himmel mit
der freut sich daß es ewig schallt

D E M W I N D E T E I L T D I E B L U M E M I T
S I E Ö F F N E S I C H D E M H I M M E L G A N Z
das teilt der wind dem himmel mit der freut sich daß
es ewig
schallt

dem winde teilt die blume mit
sie öffne sich dem himmel ganz

D
A
S

T E I L T D E R W I N D D E M H I M M E L M I T D E R
F R E U T S I C H D A S S E S S T E T I G S C H A L L T

wer
w
e
i
ß
w
o
I M
W
A
L
D E

W E R
W
E
I
S
S
wo im
walde

wer weiß
W
O
im walde

M
E

wo im schatten herbstlicher ul
M
E
N
der verfallene pfad hinabsinkt

T
O

wo im schatten herbstlicher ulmen
D E R
V E R
F A L
L
E
N E P F A D H I N A B S I N K T

W O I M S C H A T T E N H E R B S T L I C H E R U L M E N
der verfallene pfad hinab
s
i
n
k
t

d
e
P R O
F U N
D I S
I N
E X
C E L
S I S
d
e
o

D E
profundis
in excelsis
D E O

H
I

de profundis
I
N
excelsis deo

R
I

flieg
F L Ü
G E L
flieg

F L I E G
flü
gel
F L I E G

mit diesem flügel paar
F L I E G I C H I M K R E I S

M I T D I E S E M F L Ü G E L P A A R
flieg ich im kreis

D I E
L A M P E
an der kette
L E U C H
T E T

die
lampe
A N D E R K E T T E
leuch
tet

A N M E I N E R K E T T E
leuchte auch ich

an meiner ket
t
e
L E U C H T E A U C H I C H

L E A
V E S
O
F
grass

c
o
m
e
S A I D
M
Y
S O U L

leaves of
G R A S S

C O M E
said my soul

einfach
heit
halt
U N D
B
E
D E U
T U N G

E I N F A C H
H E I T
H A L T
und bedeutung

N A C H S O M M E R S Z I E L
einfachheit halt und bedeutung

und jedes selbst das wissenschaftliche bestreben hat nun
E I N F A C H H E I T H A L T U N D B E D E U T U N G

bald betrinken wir uns
M I T R E I N S T E M
S O N N E N
S C H E I N

ein wolkenkorken verschließt
D A S H I M M E L S L O C H

E
I
N
W O L K E N
K O R K E N V E R S C H L I E S S T
d
a
s
himmelsloch

B A L D B E T R I N K E N W I R U N S
mit reinstem
sonnenschein

P U L L
down
T
H
Y
V A
N I T Y

pull
D O W N
thy vanity

P U L L D O W N T H Y V A N I T Y
in scaled invention or true artistry

pull down thy va
n
i
t
y
I N S C A L E D I N V E N T I O N O R T R U E A R T I S T R Y

das wandern
ist
ein
G O T T E S
B E W E I S

das wandern
I S T
E I N
G O T T E S
B E W E I S

D A S
W A N
D
E
R
N
I S T E I N
gottesbeweis

D A S W A N D E R N
ist ein gottesbeweis

O T T O
ist annas rückläufiger mars
A N N A
ist ottos rückläufige venus

otto
I S T A N N A S R Ü C K L Ä U F I G E R M A R S
anna
I S T O T T O S R Ü C K L Ä U F I G E V E N U S

A N N A I S T O T T O S R Ü C K L Ä U F I G E V E N U S
otto ist annas
rück
läuf
iger
mars

O T T O I S T A N N A S R Ü C K L Ä U F I G E R M A R S
anna ist ottos
rückläufige ve
n
u
s

aus
der
N A C H T
heraus in
den
tag

aus der nacht her
A
U
S
in den tag hinein

A U S
D E R
nacht
H E R
A U S I N D E N T A G

A U S D E R N A C H T H E R
a
u
s
I N D E N T A G H I N E I N

das
korn
I N
D E R
K I M
M E
geht
auf

D A S
K O R N
in der kimme
G E H T
A U F

E R Z I E L T
w
i
r
d
wogende ernte

erzielt
W I R D W O G E N D E E R N T E

d
i
e
zunge
I S T
M E I N
D R I T
T E R
L U N
G E N
F L Ü
G
E
L

die zunge
ist mein dritter
L U N G E N F L Ü G E L

D I E Z U N G E
ist mein dritter lungenflügel

D I E Z U N
G E I S T M E I N D R I T T E R
lungenflügel

I M B L A U M E I
S
E
N
B L A U E N H I M
M E L Z W I T S C H E R T
A U S M U N T E R S T E M
M U N D E D I E
rotkehlchensonne

im blaueisenblauen himmel
Z W I T S C H E R T A U S
M U N T E R S T E M M U N
D E D I E R O T
K
E
H
L
C H E N S O N N E

im blaueisenblauen himmel zwit
schert aus munterstem munde die
R O T K E H L C H E N S O N N E

I M B L A U M E I S E N B L A U E N H I M M E L
z
w
i
tschert aus munterstem munde die rotkehlchensonne

glaub dem
märchen
nicht der
W E L T

glaub dem
m
ä
r
c
h
e
n
N I C H T D E R W E L T

G L A U B D E M M Ä R C H E N
nicht der
w
e
l
t

G
L
A
U
B
D E M M Ä R C H E N N I C H T D E R
w
e
l
t

M I T
M I R
V E R
F U G T
verfüge
über
mich

mit

verfugt

Ü B E R
M I C H

verfüge

mir

mit mir
verfugt
V
E
R
F Ü G E
Ü B E R
M I C H

M I T

V E R F U G T

über
mich

V E R F Ü G E

M I R

s
i
e
h
e
d
i
e
D
R
E
I
S
S
I
G
R
I
L
L
E
N
d
e
s
a
p
r
i
l

mit
dreißig
ril
len
I S T
D I E
S Ä U L E
D E S
A P R I L
V O L L
E N D E T

S
I
E
H
E
D
I
E
d
r
e
i
ß
i
g
r
i
l
l
e
n
D
E
S
A
P
R
I
L
S

M I T 3 0 R I L L E N
ist die säule des april vollendet

s
i
e
h
e
d
i
e
D
R
E
I
S
S
I
G
R
I
L
L
E
N
d
e
s
a
p
r
i
l

mit
dreißig
ril
len
I S T
D I E
S Ä U L E
D E S
A P R I L
V O L L
E N D E T

S
I
E
H
E
D
I
E
d
r
e
i
ß
i
g
r
i
l
l
e
n
D
E
S
A
P
R
I
L
S

M I T 3 0 R I L L E N
ist die säule des april vollendet

A N D E N
K E N
D U R C H
D E N
K E N
zu en
de denken

A N
D E N K E N
durchdenken
zu ende den
ken

D A S

andenken
durchdenken
zu ende denken

D E N K G E B O T

andenken durchdenken
Z
U
E N D E D E N K E N

an

denken

D U R C H D E N K E N

Z U E N D E D E N K E N

D E R L E B E N S
L
A
U
F
D E R M U T T E R
e
r
d
e

der lebenslauf der mutter
E R
D E

D E R L E B E N S L A U F
D E R M U T T E R E R D E

die aus der weltesche
gedrechselte weltkugel
ächzte lange bis
sie heute murmelt

D I E A U S D E R W E L T E S C H E
G E D R E C H S E L T E W E L T K U G E L
ächzte sehr lange
bis sie heute murmelt

die aus der
weltesche gedrechselte weltkugel

Ä C H Z T E

S E H R L A N G E B I S S I E H E U T E M U R M E L T

U N E N D L I C H

out of the cradle
endlessly rocking
for ever and ever
blechkranzgekrönt

O U T O F T H E
C
R
A
D
L
E
endlessly rocking
for ever and ever
blechkranzgekrönt

out of the cradle
E N D L E S S L Y
R
O
C
K
I
N
G
for ever and ever
blechkranzgekrönt

out of the cradle
endlessly rocking
F O R E V E R
A N D E V E R
blechkranzgekrönt

out of the cradle endlessly
rocking for ever ever and ever
B L E C H K R A N Z G E K R Ö N T

bin ich o
berkiefere
B I S T D U U N
T E R K I E F E R

bist du o
berkiefere
B I N I C H U N
T E R K I E F E R

B I S T D U O
B E R K I E F E R
bin ich unterkiefere

B I N I C H O
B E R K I E F E R
bist du unterkiefere

V E R L Ä S S T D U M I C H N I C H T
verlaß ich dich auch

n
i
c
h
t

verläßt
du mich
nicht

V E R
L A S S I C H D I C H A U C H N I C H T

S
C
H
A
L
L
M A U
E
R
ruine

schallmau
e
r
R U I N E

die berühmte
innere stimme
haust in einer
G E W I S S E N
schallmauerruine

D I E B E R Ü H M T E
I N N E R S T I M M E
haust in einer gewis
sen schallmauerruine

D I E B E R Ü H M T E I N
N E
R E
S T I M M E H A U S T I N
E I
N E R
g e w i s
s e n
S C H A L L M A U E R R U I
N E

die berühmte innere stimme
H A U S T
I
N
E I N E R G E W I S S E N S C H A L L M A U E R
R U I N E

tau
reift
Z U
R E I F
U N D
R A U
R E I F

G E R E I F
T E R T A U
rau
reif

V O N T A U
F R I S C H
zu raureif

tau reift
zu reif und
R A U R E I F

gereifter tau
R A U R E I F

von taufriſch
Z
U
R A U R E I F

T A U R E I F T
z
u
reif und raureif

T A U R E I F T Z U
R E I F U N D
raureif